Ban Hop Ca THANG LONG

Le meilleur groupe vocal vietnamien des 50 dernières années

Un fond de sabots de chevaux en marche, des hennissements, une mélodie gaiement entraînante. Qui ne reconnaît là l'illustrissime « Ngua Phi Dùong Xa » interprété par le groupe vocal Thang Long , avec Hoài Trung, Hoài Bac, Thai Hang et Thai Thanh? Ce groupe talentueux a dominé le monde musical vietnamien pendant des décennies. Il n'en reste qu'un membre encore partiellement actif, « la » Thai Thanh, que tous les Vietnamiens de la diaspora comme du pays natal connaissent et aiment. Parler du merveilleux groupe vocal Thang Long, c'est non seulement parler d'une fratrie (le groupe lui-même) mais également d'une véritable dynastie à qui l'art scénique, le chant et le cinéma vietnamiens doivent énormément, sur un demi-siècle.

Il était une fois une famille cultivée de Hà Nôi, les Pham Dinh Tung, dont le père jouait du luth piriforme, et la mère de la cithare vietnamienne. De ce couple naquirent successivement et à partir de 1920 cinq frères et sœurs : Pham Dinh Sy, Pham Dinh Viêm, Pham Thi Thai (future Thai Hang), Pham Dinh Chuong et enfin Pham Bang Thanh (future Thai Thanh) . Ils furent en réalité 6 : l'aînée des filles mourut en 1946 d'une balle perdue lors d'un accrochage entre les Viêt Minh et les troupes françaises. Les 5 frères et soeurs baignèrent dans la musique dès leur enfance, et marquèrent les arts scénique et musical du Vietnam de la 2è moitié du 20è siècle. Mieux, l'aînée des 2 filles restantes, Thai Hang, épousa dans le maquis en 1949 Pham Duy, l'un des auteurs-compositeurs les plus prolifiques (tout comme Trinh Công Son) et les plus connus du Viet Nam (1), et ce couple eut lui-même 8 enfants dont quatre chanteurs et musiciens célèbres de nos jours : Duy Quang, Duy Cuong, Thai Hiên, Thai Hao. Arrêtons-nous là, car cela continue actuellement avec la deuxième génération. En somme un alter ego de la famille Casadessus (chant, théâtre, musique classique) en France. Mais revenons au groupe vocal Thang Long (*Ban Thang Long*).

Thai Hang vers 1948-49

1948: la guerre a commencé au Nord-Vietnam depuis 2 ans. Nombre de Vietnamiens ont rejoint par nationalisme les maquis, dont la famille Pham Dinh Tung, qui s'est installée initialement dans la région de Son Tây après avoir fui Hà Nôi en décembre 1946 (2). Pour disposer d' un moyen de subsistance, le papa a ouvert une petite auberge (en fait une paillotte) dans la zone viêt-minh : le *Thang Long* (ancien nom de Hà Nôi qu'il venait de quitter), vendant du pho². Cette dénomination sera adoptée plus tard par le groupe vocal familial, en souvenir de l'auberge. Des 5 frères et soeurs que nous venons de nommer au début de l'article, quatre, connus pour leur qualité vocale: Pham Dinh Viêm (le chanteur Hoài Trung), Pham Dinh Chuong (le chanteur Hoài Bac, futur compositeur célèbre), les deux sœurs Thai Hang et Thai Thanh, servirent dans le théâtre aux armées du régiment viêt-minh 304, dans la région du Thanh Hoa (Nord-Vietnam), durant 2 ans, en 1948 et 1949.La guerre s'étendant avec ses ravages mais aussi ses désillusions idéologiques, toute la famille finit par quitter la zone viêt-minh et rejoint la zone nationaliste en 1950 (3), pour s'installer au Sud, à Saigon, en 1951.

Il faut donc faire bouillir la marmite. Qu'à cela ne tienne, la scène vietnamienne est en plein renouvellement avec la progression de la chanson vietnamienne moderne (*tân nhac*, initialement appelé *nhac cai²cach*), en dépit de - ou à cause de- la guerre. Quatre des 5 frères et soeurs vont donc apparaître sur scène en tant que groupe vocal, avec un cinquième chanteur au début, Pham Duy, également compositeur. Le fameux Ban Thang Long vient de naître, avec un succès instantané car leur voix sont magnifiques, et leur technique vocale parfaite. Ils s'imposent rapidement avec des créations superbes dont l'interprétation de la fameuse trilogie musicale *Hon Vong Phu* (*La Butte de l'Attente*), illustration musicale connue de tous les Vietnamiens d'une jolie légende. Pendant presque un demi-siècle, le niveau musical et vocal du groupe va rester inégalé, incluant la puissante voix de ténor de Hoài Trung (P D Viêm).

Photo à gauche : Hoài Bac – Pham Dinh Chuong

Le marché central de Saigon, fin des années 40, époque où le groupe Thang Long quitte la zone viêt-minh.

Le succès s'amplifiant et perdurant, ils vont sillonner les principales villes vietnamiennes, sur toutes les scènes et dans les grandes salles de spectacle, dans les « grandes réunions musicales »(*dai nhac hôi*), **tout en chantant sur les ondes de Radio France-Asie, puis de la Radio Nationale sud-vietnamienne à partir de 1955, et enfin de la télévision sud-vietnamienne à partir de 1968 (4). Leurs premiers disques apparaissent dès 1951, en 78 tours, sous le label « Vietnam ». A l'indépendance vietnamienne, en 1955, ils sont les chanteurs les plus connus du Vietnam, à parité avec Trân Van Trach.**

C'est d'ailleurs en 1955 qu'est introduite dans leur répertoire le fameux« Ly Ruou Mùng »(*Le verre de la joie)* **désormais chanté - il l'est toujours - à chaque grande occasion joyeuse, partout. De cette période 1950-1955 est également issue la marque de fabrique du groupe : paroles et mélodies - parfois teintées d'airs du folklore - très travaillées, évoquant le pays (***ex : « Ho` Leo Nui »***), ses paysages, son labeur (***la pêche, avec « Tiêng Dân Chài »*** **), mais également des chansons sur la joie de vivre** *(« Ô mê ly »)* **Vient l'introduction du microsillon 45 tours et la bande magnétique pour leurs enregistrements, puis une décennie de « vadrouille » sur toutes les scènes des grandes villes vietnamiennes, au bout de laquelle les membres du groupe vont s'ancrer durant la période 1967-1973 à l'un des établissements les plus connus de Saigon , le Dêm Màu Hông** (*La Nuit Rose),* **s'y produisant tous les soirs, au grand plaisir des Saigonnais désireux d'oublier la guerre, dont c'était la période la plus dure.**

Il y interprète des créations nouvelles, tout en chantant leur fonds éprouvé de répertoire :Tiếng Sáo Thiên Thai, Tình Hoài Hương, Tình ca. **Chacun a entamé par ailleurs une carrière parallèle, en solo ou en duo , cas des 2 sœurs, qui chantent souvent ensemble, et cas particulier de Thai Hang, qui a acquis un succès en séparé en déclamant des poèmes à la Radio Nationale sud-vietnamienne .**

Et le succès va continuer, imperturbable, jusqu'à la disparition du Vietnam du Sud conquis par le Nord, en 1975. Déjà, au début des années 70, l'aînée des 2 chanteuses du groupe, Thai Hang, avait réduit ses activités. C'est l'exode et le ré-établissement aux USA pour la majorité de la famille. En 1979, le Ban Thang Long renaît aux USA, avec un nom modifié : Ban Thang Long Hai² Ngoai (*Groupe Thang Long de l'outre-mer*)**. Et les concerts se succèdent de nouveau, aux USA et en Europe, le répertoire s'enrichissant de nouveaux airs dont certains parlent, qui s'en étonnerait, de l'exil imposé par le manque d eliberté. Et de nouveau, ce sont les déplacements professionnels permanents, car le public étant par force plus restreint, la vie est d'autant plus dure et le pain moins facile à gagner, malgré la notoriété. L'aîné-ténor, Hoài Trung - Pham Dinh Viêm, voit son morceau « Ra Đi Khi Trời Vừa Sáng »** *(Le départ à l'aube*) **adopté comme signal sonore de la principale station de radio vietnamienne de la diaspora, Radio Little Saigon (5), en Californie.**

Obsèques de Thai Hang , 1999

Et le temps va inexorablement faire son œuvre : la plus grande des 2 sœurs, Thai Hang, décède d'un cancer en 1999, suivie en 2002 par son aîné, Pham Dinh Viêm. Et de nos jours, seule Thai Thanh maintient le flambeau en dépit de son grand âge. Ses réenregistrements des succès du Ban Thang Long connaissent un succès permanent et mérité car la voix est restée immuablement parfaite, outre ses propres enregistrements en solo, et elle jouit du respect marqué des Vietnamiens tant de la diaspora qu'au pays natal, car elle symbolise désormais un certain âge d'or musical.

Elle coule des jours paisibles en Californie, ayant donné naissance à 3 filles – dont la chanteuse Y Lan - et 2 garçons, et ayant 12 petits-enfants.

Assez récemment, elle a enregistré un CD portant le titre tout à fait adéquat de «Thai Thanh và 3 thê hê » (Thai Thanh et 3 générations) **et, contrairement à son beau-frère Pham Duy, n'envisage pas de retourner au Viêt Nam.**

Les anciens JJR restés en Europe ou en Amérique du Nord après leurs études ont pour leur part largement fait appel au répertoire du Ban Thang Long durant leurs années universitaires, massivement durant les années 60 à 80, en général lors des réunions estivales et des célébrations du Têt, nouvel an lunaire. Et de cette période, nul d'entre eux n'a oublié les airs chantés parfois *a capella* durant les veillées, ou au contraire, comme dans le cas de la chanson « Hôi Trùng Duong », en chorale lors des grandes fêtes communautaires, ou dans les grandes retrouvailles annuelles.

Et cherchez bien, vous trouverez toujours chez les anciens JJR un enregistrement ou un réenregistrement du groupe vocal Thang Long à chaque fois que vous compulserez leur collection musicale vietnamienne. Et s'il vous prend la nostalgie d'une de leurs chansons originales, les quelques liens Internet à la fin du présent texte vous permettront de vous replonger dans votre enfance ou votre jeunesse, car l'ensemble du répertoire a été conservé en archive sonore un peu partout par la diaspora, outre les compositions (plusieurs dizaines de créations) de Hoài Bac-Pham Dinh Chuong seul. Car nul autre groupe n'a pu en effet déloger de son piédestal désormais éternel le Ban Thang Long, *LE* groupe vocal vietnamien de la 2è moitié du 20è siècle.

GNCD

LIENS SONORES : CLIQUER SUR LE LIEN DESIRE POUR ECOUTER LA CHANSON

***Ho leo nui* (original) :**
http://www.dactrung.net/nhac/noidung.aspx?BaiID=75FfIFh3Cjcv7LemglfMaQ%3d%3d

***Ly ruou mung* (original)**
http://www.dactrung.net/nhac/noidung.aspx?BaiID=YvqWZeoBgZ2Tl3IP6IEhmQ%3d%3d

***Hôi Trùng Duong* (ré-enregistrement par Thai Thanh accompagnée d'une chorale)**
http://www.dactrung.net/nhac/noidung.aspx?BaiID=9bzqK76WcS7pYbki6LWPnA%3d%3d

Renvois :

(1) Pham Duy est revenu s'installer définitivement au Vietnam en Mai 2005
(2) Les affrontements entre les troupes viêt-minh (République Démocratique du Viêt Nam) et françaises ont lieu dès Décembre 1946, après « l'incident de Hai Phong »
(3) La naissance en 1949 de l'Etat du Viêt Nam avec l'ex-empereur Bao Daï comme Chef de l'Etat (Quôc Truong) a créé un flottement en 1949-1951 chez ceux qui se réclamaient du nationalisme tout en rejetant le communisme, d'où un certain nombre de retours vers la zone nationaliste
(4) la télévision a fait son apparition au Sud en 1968, et n'est apparue au Nord qu'après la chute de Saigon en 1975
(5) station radiophonique créée par les réfugiés sud-vietnamiens en Californie et ayant acquis très rapidement une bonne notoriété au sein de la diaspora vietnamienne aux USA